叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 摩萨达：一首戏剧诗(mosada A Dramatic Poem) 000001

2. 摩萨达：一首戏剧诗(mosada A Dramatic Poem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩萨达：一首戏剧诗(Mosada A dramatic poem)
第1/2页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious typographical errors have been corrected in this text .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the bottom of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 底部 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档底部。

- .
MOSADA .
- .

摩萨达。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['pəʊɪm] .
A Dramatic Poem .
一个 戏剧性 诗 .

一首戏剧诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
W . B . YEATS .
W . B . 叶芝 .

WB 叶芝。

[wɪð] [ə; eɪ]
with a
和 一个

与一个

['frʌntɪspiːs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Frontispiece Portrait of the Author
卷首插图 肖像 的 这 作者

扉页插图：作者肖像

[baɪ] [dʒeɪ] . [biː] . [jeɪts] .
By J . B . YEATS .
经过 J . B . 叶芝 .

作者：JB·叶芝。

[ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'vjuː] .
Reprinted from the DUBLIN UNIVERSITY REVIEW .
转载 从 这 都柏林 大学 审查 .

转载自《都柏林大学评论》。

['dʌblɪn] :
DUBLIN :
都柏林 :

都柏林：

['prɪntɪd] [baɪ] ['si:li] , ['braɪə-z] , [ænd; ənd] ['wɔ:kə(r)] ,
PRINTED BY SEALY , BRYERS , AND WALKER ,
打印 经过 西利 , 布赖尔斯 , 和 沃克 ,

由 SEALY, BRYERS, AND WALKE 印刷

- , - [ænd; ənd] - ['mɪd(ə)l] ['æbi] [stri:t] . - . [[wʌn]]
94 , 95 and 96 Middle Abbey Street . 1886 . [1]
- , - 和 - 中间 修道院 街道 . - . [1]

米德尔修道院街 94、95 和 96 号。1886 年。[1]

- .
MOSADA .
- .

摩萨达。

" [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] ['kɑ:dɪn(ə)l] [hæθ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
" And my Lord Cardinal hath had strange days in his youth .
" 和 我的 主 红衣主教 有 有 奇怪的 天 在 他的 青年 .

“而我的枢机主教大人年轻时也经历过一些奇特的日子。”

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['memwɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
" Extract from a Memoir of the Fifteenth Century .
" 提炼 从 一个 回忆录 的 这 第十五 世纪 .

摘自十五世纪的回忆录。

- , [ə; eɪ]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['leɪdi] .
Mosada , A Moorish Lady .
- , 一个 摩尔式 女士 .

莫萨达，一位摩尔女士。

- , [ə; eɪ] [mʌŋk] .
Ebremar , A Monk .
- , 一个 僧 .

埃布雷马尔，一位僧侣。

['kəʊlə] , [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] .
Cola , A Lame Boy .
可乐 , 一个 瘸 男生 .

可乐，一个跛脚男孩。

[mʌŋks] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
Monks and Inquisitors .
僧侣 和 审判官 .

僧侣和宗教裁判官。

[si:n] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
A Little Moorish Room in the Village of Azubia .
一个 小的 摩尔式 房间 在 这 村庄 的 - .

阿祖比亚村的一间摩尔式小房间。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .
In the centre of the room a chafing dish .
在 这 中心 的 这 房间 一个 摩擦 盘子 .

房间中央放着一个保温餐盘。

Mosada .

摩萨达。

[[ə'ləʊn]] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [les] [ænd; ənd] [les] ,
[alone] Three times the roses have grown less and less ,
[独自的] 三 时代 这 玫瑰 有 生长 较少的 和 较少的 ,

[独自一人] 玫瑰花三次越长越矮，

[æz; əz] ['sləʊli] ['ɔːtəm] [klaɪmd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θrəʊn]
As slowly Autumn climbed the golden throne
作为 缓慢地 秋天 攀登 这 金的 王座

秋日缓缓攀上金色的王座。

[weə(r)] [sæt] [əʊld] ['sʌmə(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [sɒŋ] ,
Where sat old Summer fading into song ,
在哪里 卫星 老的 夏天 褪色 进入 歌曲 ,

老夏日静静地坐着，渐渐化作歌声，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [flʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
And thrice the peaches flushed upon the walls ,
和 三次 这 桃子 酡 之上 这 墙壁 ,

墙上的桃子比平时多了三倍，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] [kɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪkəlz] [fleɪmd] ,
And thrice the corn around the sickles flamed ,
和 三次 这 玉米 大约 这 镰刀 火焰 ,

镰刀周围的玉米燃烧起来，火焰比之前燃烧了三倍。

[sɪns] - [mɒŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , ['tentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Since ' mong my people , tented on the hills ,
自从 - 蒙 我的 人们 , 帐篷 在 这 丘陵 ,

自从“在我族人中间，在山上搭帐篷，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .
He stood a messenger .
他 站立 一个 信使 .

他是一名信使。

[ɪn] ['eɪprəlz] [praɪm]
In April's prime
在 四月的 主要的

四月旺季

(['swɒləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [brests] [ə'bʌv]
(Swallows were flashing their white breasts above
(燕子 是 闪烁 他们的 白色的 乳房 多于

（燕子们在上方露出它们白色的乳房）

[ɔː(r)] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tents] , [ə; eɪ] - ['wɪəri] [stɪl]
Or perching on the tents , a - weary still
或者 栖息 在 这 帐篷 , 一个 - 厌倦 仍然

或者疲惫地栖息在帐篷上，依然

[frɒm; frəm] [weɪst] ['siːz] [krɔːst] , [jet] ['evə(r)] ['gærələs])
From waste seas cross'd , yet ever garrulous)
从 浪费 海域 交叉 , 然而 曾经 贫嘴)

从荒芜的海洋穿越而来，却依然喋喋不休）

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [veɪl] [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] :
Along the velvet vale I saw him come :
沿着 这 天鹅绒 谷 我 锯 他 来 :

我看见他沿着天鹅绒般的山谷走来：

[ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps]
In Autumn , when far down the mountain slopes
在 秋天 , 什么时候 远的 向下 这 山 连续下坡
秋天，当山坡深处

[ðə; ði] ['hevi] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,
The heavy clusters of the grapes were full ,
这 重的 集群 的 这 葡萄 是 满的 ,
沉甸甸的葡萄串饱满而结实。

[ai] [sɔː] [hɪm] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
I saw him sigh and turn and pass away ;
我 锯 他 叹 和 转动 和 经过 离开 ;
我看见他叹了口气，转身离世；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɜːst]
For I and all my people were accurst
为了 我 和 全部 我的 人们 是 准确
因为我和我的人民都受到了诅咒。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [gɒd] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs]
Of his sad God ; and down among the grass
的 他的 伤心 上帝 ; 和 向下 之中 这 草
他悲伤的神；以及草丛深处

['haɪdɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ai] [kraɪd] [lɒŋ] , ['bɪtəli] .
Hiding my face , I cried long , bitterly .
隐藏 我的 脸 , 我 哭 长的 , 苦涩地 .
我捂着脸，痛哭了很久很久。

[twɒz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['neɪʃ(ə)n] [sæŋ]
Twas evening , and the cricket nation sang
那是 晚上 , 和 这 蟋蟀 国家 唱
夜幕降临，板球之国齐声歌唱

[ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ; [[ˌtuː'tuː]]
Around my head and danced among the grass ; [2]
大约 我的 头 和 跳舞 之中 这 草 ; [2]
在我头顶上，在草地上翩翩起舞；[2]

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɪmnəs] [tɪl] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [liːf]
And all was dimness till a dying leaf
和 全部 曾是 昏暗 直到 一个 垂死 叶子
直到一片枯萎的叶子，一切都变得昏暗起来。

[slɪd] ['sɜːklɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒftli] [tʌtʃt] [maɪ] [lɪps]
Slid circling down and softly touched my lips
滑行 盘旋 向下 和 轻轻 感动 我的 嘴唇
滑落下来，轻轻地触碰我的嘴唇

[wɪð] [djuː] [æz; əz] [ðəʊ] - [twɜː(r)] ['siːlɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
With dew as though ' twere sealing them for death .
和 露 作为 尽管 - 是 密封 他们 为了 死亡 .
露水仿佛要将他们封印在死亡之中。

[jet] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtsɔː(r)] [wɜːld] [wiː; wi] [miːt]
Yet somewhere in the footsore world we meet
然而 某处 在 这 脚痛 世界 我们 见面
然而，在这令人疲惫不堪的世界的某个地方，我们相遇了。

[wiː; wi] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] -
We two before we die , for Azolar
我们 二 前 我们 死 , 为了 -
我们俩在临终前，为了阿佐拉

[ðə; ði][stɑː(r)] - [tɔːt] [mɔː(r)] [sed] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkriːd]
The star - taught Moor said thus it was decreed
这 星星 - 教授 泊 说 因此 它 曾是 颁布

那位受星辰启迪的摩尔人如此说道，这是天意。

[baɪ] [ðəʊz] [wɒn] [stɑːz] [ðæt] [sɪt][ɪn] [ˈkʌmpəni]
By those wan stars that sit in company
经过 那些 万 明星 那 坐 在 公司

那些坐在一起的黯淡的明星

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˌælpʊˈhɑːrəz][ɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] ,
Above the Alpujarras on their thrones ,
多于 这 阿尔普哈拉斯 在 他们的 王座 ,

在阿尔普哈拉斯山脉的王座之上，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [nəˈtɪvəti]
That when the stars of our nativity
那 什么时候 这 明星 的 我们的 耶稣诞生

那时，我们诞生的星辰

[drɔː] [stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] , [æz; əz][ɒn] [ðæt] [iːv] [hiː; hi] [pɑːst]
Draw star to star , as on that eve he passed
画 星星 到 星星 , 作为 在 那 前夕 他 通过了

画一颗星到一颗星，就像他经过的那个夜晚一样。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvæliz] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpiːpəlz] [tents] ,
Down the long valleys from my people's tents ,
向下 这 长的 山谷 从 我的 人们的 帐篷 ,

从我族人的帐篷沿着漫长的山谷向下望去，

[wiː; wi] [miːt] — [wiː; wi] [tuː] .
We meet — we two .
我们 见面 — 我们 二 .

我们相遇了——我们俩。

[[ʃiː; ʃi][ˈəʊpənz][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] — [ðə; ði] [ˈmɪŋgld] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
[She opens the casement — the mingled sound of the voices and
[她 打开 这 窗扇 — 这 混合 声音 的 这 声音 和

她打开窗户——混杂着说话声和

[ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈgæðərə(r)] [fləʊts] [ɪn] .]
laughter of the apple gatherers floats in .]
笑声 的 这 苹果 采集者 浮标 在 .]

采苹果者的笑声飘了进来。

[haʊ] [ˈmeri] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
How merry all these are
如何 欢乐 全部 这些 是

这一切都多么令人愉悦啊！

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
Among the fruit .
之中 这 水果 .

在水果之中。

[bʌt; bət] [jɒn] , [leɪm] [ˈkəʊlə] [krautʃ]
But yon , lame Cola crouches
但 远 , 瘸 可乐 蹲伏

但是，那边，跛脚的可乐蹲伏着

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
Away from all the others .
离开 从 全部 这 其他的 .

远离其他人。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] —
Now the sun —
现在 这 太阳 —

现在太阳——

[ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kruːsəfɪks]
A - shining on the little crucifix
一个 - 灼灼 在 这 小的 十字架

小十字架上闪闪发光

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [leɪm] ['koʊləz] [nek] —
Of silver hanging round lame Cola's neck —
的 银 绞刑 圆形的 瘸 可乐 脖子 —

挂在跛脚可乐脖子上的银饰——

[sɪŋks] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] ['jɒndə(r)] [ˌmɪnə'ret]
Sinks down at last with yonder minaret
水槽 向下 在 最后的 和 远处 宣礼塔

最终与那座尖塔一同沉入海底

[ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] [blæk] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪsk] ;
Of the Alhambra black athwart his disk ;
的 这 阿尔罕布拉宫 黑色的 横穿 他的 磁盘 ;

阿尔罕布拉宫的黑色横亘在他的圆盘上;

[ænd; ənd] ['kəʊlə] ['siːɪŋ] , [nəʊz] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] ['kɒmz] .
And Cola seeing , knows the sign and comes .
和 可乐 看到 , 知道 这 符号 和 来 .

可乐看到了，知道这是个信号，就来了。

[ðʌs] [duː; də] [ai] [bɜːn] [ðiːz] ['preʃəs] [hɜːbs] [huːz] [sməʊk]
Thus do I burn these precious herbs whose smoke
因此 做 我 烧伤 这些 宝贵的 草药 谁 抽烟

于是我焚烧了这些珍贵的草药，它们的烟雾

[pɔːrz] [ʌp] [ænd; ənd] [fləʊts] [ɪn] ['freɪgrəns] ['or] [maɪ] [hed]
Pours up and floats in fragrance o'er my head
倾倒 向上 和 浮标 在 香味 超过 我的 头

倾泻而上，芬芳飘荡在我的头顶。

[ɪn] [kɔɪl] [ɒn] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] .
In coil on coil of azure .
在 线圈 在 线圈 的 蔚蓝 .

在蔚蓝的线圈中。

[['entə(r)] ['kəʊlə] .]
[Enter Cola .]
[进入 可乐 .]

[可乐登场。]

[ɔːl] [ɪz] ['redi] .
All is ready .
全部 是 准备好 .

一切准备就绪。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

- , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .
Mosada , it is then so much the worse .
- , 它 是 然后 所以 很多 这 更糟 .

如果真是这样，莫萨达的情况就更糟糕了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] .
I will not share your sin .
我 将要 不是 分享 你的 罪 .

我不会与你一同犯罪。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][sɪn]
It is no sin
它 是 不 罪

这并非罪过

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɒn]['jɒndə(r)] ['gləʊɪŋ] [klaʊd]
That you shall see on yonder glowing cloud
那 你 将 看 在 远处 发光 云

你将在那片闪耀的云朵上看到它

['piktʃəd] , [weə(r)] ['wɒndə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fiːt]
Pictured , where wander the beloved feet
如图所示 , 在哪里 漫步 这 心爱 脚

图中，是心爱的双脚漫步的地方。

[huːz] ['fʊtfɔːl] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [θriː] [sæd] ['sʌməz] —
Whose footfall I have longed for , three sad summers —
谁 人流量 我 有 渴望 为了 , 三 伤心 夏天 —

三个悲伤的夏天，我一直渴望着他的脚步声——

[waɪ] [ðiːz] [njuː] [fɪəz] ?
Why these new fears ?
为什么 这些 新的 恐惧 ?

为什么会出现这些新的恐惧?

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
The servant of the Lord ,
这 仆人 的 这 主 ,

主的仆人，

[ðə; ði] [dɑːk] [stɪl] [mæn] , [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [sez] - [tɪz][sɪn] .
The dark still man , has come , and says ' tis sin .
这 黑暗的 仍然 男人 , 有 来 , 和 说道 - 的 罪 .

那个阴沉寂静的男人来了，他说这是罪过。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪt'self][ɪz][hɑːf][ðə; ði][sɪn] .
They say the wish itself is half the sin .
他们 说 这 希望 本身 是 一半 这 罪 .

他们说，许愿本身就是罪过的一部分。

[ðen] [hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [biːn] [sin] [fʊl] ['meni] [taɪmz] ,
Then has this one been sinned full many times ,
然后 有 这 一 到过 罪过 满的 许多 时代 ,

那么，这个人岂不是多次犯下滔天罪行吗?

[jet] - [tɪz][nəʊ][sɪn] — [maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
Yet ' tis no sin — my father taught it me .
然而 - 的 不 罪 — 我的 父亲 教授 它 我 .

但这不是罪过——这是我父亲教我的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][məʊst][maɪld] , [[θriː]]
He was a man most learned and most mild , [3]
他 曾是 一个 男人 最多 学习 和 最多 温和的 , [3]

他是一位学识渊博、性情温和的人[3]。

[huː] , ['driːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [eɪdʒ] , [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]
Who , dreaming to a wondrous age , lived on
WHO , 做梦 到 一个 奇妙的 年龄 , 居住地 在

谁，在梦想中活到了美好的年纪，

['tendɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lætɪs] [dɔː(r)] .
Tending the roses round his lattice door .
倾向于 这 玫瑰 圆形的 他的 格子 门 .

他正在照料他家格子门周围的玫瑰。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hæd; həd] [dɔːnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ðʌs]
For years his days had dawned and faded thus
为了 年 他的 天 有 黎明 和 褪色 因此

多年来，他的日子就这样一天天地起伏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts] ; [ðə; ði] ['flaʊəri] ['saɪləns] [fel]
Among the plants ; the flowery silence fell
之中 这 植物 ; 这 如花 沉默 跌倒

花丛中，花香般的寂静降临。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [laɪk] [reɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔɪl]
Deep in his soul , like rain upon a soil
深的 在 他的 灵魂 , 喜欢 雨 之上 一个 土壤

在他灵魂深处，如同雨水滋润土壤

[wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['sɒlstɪs] [fɪəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)] .
Worn by the solstice fierce , and made it pure .
磨损 经过 这 冬至 凶猛的 , 和 制成 它 纯的 .

被至日的烈焰所穿戴，并使其纯净。

[wʊd] [hiː; hi] [tiːtʃ] ['eni] [sɪn] ?
Would he teach any sin ?
会 他 教 任何 罪 ?

他会教人犯罪吗?

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[geɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd]
Gaze in the cloud
目光 在 这 云

凝视云层

[jɔː'self] .
Yourself .
你自己 .

你自己。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kæn; kən] [siː] .
None but the innocent can see .
没有任何 但 这 清白的 能 看 .

只有纯洁无辜的人才能看见。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[ðeɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['ʌglinəs] ; [leɪm] - ['fʊtɪd]
They say I am all ugliness ; lame - footed
他们 说 我 是 全部 丑陋 ; 瘸 - 有脚的

他们说我丑陋不堪，跛脚。

[ai][ˌeɪ 'em] ; [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [tɜːnd] [ə'raɪ] — [waɪ] [ðen]
I am ; one shoulder turned awry — why then
我 是 ; 一 肩膀 转向 错误 — 为什么 然后

我是；一只肩膀歪了——那又如何呢?

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [gʊd] ?
Should I be good ?
应该 我 是 好的 ?

我应该表现好吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But you are beautiful .
但 你 是 美丽的 .

但你很漂亮。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[ai] ['kænɒt] [siː] .
I cannot see .
我 不能 看 .

我看不见。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[ðə; ði] ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] ,
The beetles , and the bats ,
这 甲虫 , 和 这 蝙蝠 ,

甲虫和蝙蝠，

[ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [aɪm] [ðeəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And spiders , are my friends , I'm theirs , and they are
和 蜘蛛 , 是 我的 朋友们 , 我是 他们的 , 和 他们 是

蜘蛛是我的朋友，我是它们的朋友，它们也是。

[nɒt] [gʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] .
Not good ; but you are like the butterflies .
不是 好的 ; 但 你 是 喜欢 这 蝴蝶 .

不好；但你就像蝴蝶一样。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[ai] ['kænɒt] [siː] !
I cannot see !
我 不能 看 !

我看不见了！

[ai] ['kænɒt] [siː] !
I cannot see !
我 不能 看 !

我看不见了！

[bʌt; bət][juː; jʊ]
but you
但 你

但是你

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][ɒn] [wen] [jʊr; jər][əʊld] ,
Shall see a thing to talk on when you're old ,
将 看 一个 事物 到 讲话 在 什么时候 你是 老的 ,

等你老了，总算有话可说了。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lemən] [triː] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ;
Under a lemon tree beside your door ;
在下面 一个 柠檬 树 旁 你的 门 ;

你家门旁的柠檬树下；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eldəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
And all the elders sitting in the sun ,
和 全部 这 长者 坐着 在 这 太阳 ,

所有坐在阳光下的长者们，

[wɪl] ['wʌndərɪŋ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [iːz]
Will wondering listen , and this tale shall ease
将要 好奇 听 , 和 这 故事 将 舒适

好奇者会倾听，这个故事会抚慰人心。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [gɹ'iːfs] .
For long , the burthen of their talking griefs .
为了 长的 , 这 负担 的 他们的 说 悲伤 .

长久以来，他们承受着倾诉悲伤的重负。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[ə'pɒn][maɪ] [niːz] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [sliːp] ,
Upon my knees I pray you , let it sleep ,
之上 我的 膝盖 我 祈祷 你 , 让 它 睡觉 ,

我跪地祈求，让它安息吧。

[ðə; ði] ['vɪʒn] .
The vision .
这 想象 .

愿景。

\- .
Mosada .
\- .

摩萨达。

[jʊr; jər] [peɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [tʃaɪld] .
You're pale and weeping , child .
你是 苍白 和 哭泣 , 孩子 .

孩子，你脸色苍白，还在哭泣。

[biː; bi]	[nɒt]	[ə'freɪd]	,	[jʊl]	[siː]	[nəʊ]	['fɪəf(ə)l]	[θɪŋ]	.
Be	**not**	**afraid**	**,**	**you'll**	**see**	**no**	**fearful**	**thing**	**.**
是	不是	害怕的	,	你会	看	不	可怕	事物	.

不要害怕，你不会看到任何可怕的东西。

[ðʌs]	,	[ðʌs]	[ai]	['bekən]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['vjuːlɪs]	['fiːldz]	—
Thus	**,**	**thus**	**I**	**beckon**	**from**	**her**	**viewless**	**fields**	**—**
因此	,	因此	我	招手	从	她	无视	字段	—

因此，因此我从她那看不见的田野里召唤——

[ðʌs]	['bekən]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[eɪd]	[ə; eɪ]	['fæntəm]	[feə(r)]
Thus	**beckon**	**to**	**our**	**aid**	**a**	**Phantom**	**fair**
因此	招手	到	我们的	援助	一个	幻影	公平的

于是，一个幽灵集市向我们发出求助。

[ænd; ənd]	[kɑːm]	,	[rəʊbd]	[ɔːl]	[ɪn]	['reɪmənt]	['muːni]	[waɪt]	.
And	**calm**	**,**	**robed**	**all**	**in**	**raiment**	**moony**	**white**	**.**
和	冷静的	,	身着长袍	全部	在	服饰	月亮	白色的	.

她神态平静，身着月光般洁白的长袍。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪn'tʃɑːntrəs]	[wʌns]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	,
She	**was**	**a**	**great**	**enchantress**	**once**	**of**	**yore**	**,**
她	曾是	一个	伟大的	女巫	一次	的	昔时	,

她曾是古代一位伟大的女巫，

[huːz]	['dwelɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[triː]	-	[ræpt]	['aɪlənd]	,	[lʌl]
Whose	**dwelling**	**was**	**a**	**tree**	**-**	**wrapt**	**island**	**,**	**lulled**
谁	住宅	曾是	一个	树	-	包裹	岛	,	昏昏欲睡

他的住所是一座被树木环绕的小岛，宁静祥和

[fɑː(r)]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	[rɪŋd]
Far	**out**	**upon**	**the**	**water**	**world**	**and**	**ringed**
远的	出去	之上	这	水	世界	和	环状

遥远的水世界，被环绕

[wɪð]	['wʌndəf(ə)l]	[waɪt]	[sænd]	,	[weə(r)]	['nevə(r)]	[jet]
With	**wonderful**	**white**	**sand**	**,**	**where**	**never**	**yet**
和	精彩的	白色的	沙	,	在哪里	绝不	然而

拥有美丽的白色沙滩，那里从未有过如此美景

[wɜː(r); wə(r)]	[fɜːld]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ʃɪps]	.
Were	**furled**	**the**	**wings**	**of**	**ships**	**.**
是	卷曲	这	翅膀	的	船舶	.

船只的机翼都已收起。

[ðeə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[del]
There	**in**	**a**	**dell**
那里	在	一个	戴尔

那里有个山谷

[ə; eɪ]	['lɪli]	-	[pleɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	,
A	**lily**	**blanchèd**	**place**	**,**	**she**	**sat**	**and**	**sang**	**,**
一个	百合	-	地方	,	她	卫星	和	唱	,

她坐在一片洁白的百合花丛中唱歌，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪŋɪŋ]	[wəʊv]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]
And	**in**	**her**	**singing**	**wove**	**around**	**her**	**head**
和	在	她	歌唱	编织	大约	她	头

她的歌声萦绕着她的头颅

[waɪt]	['lɪliz]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒŋ]	[fluː]	[fɔːθ]	[ə'fɑː(r)]
White	**lilies**	**,**	**and**	**her**	**song**	**flew**	**forth**	**afar**
白色的	百合花	,	和	她	歌曲	飞翔	前进	远方

白色的百合花，她的歌声远去

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [gruː] [hʌʃt] [[fɔːr]]
Along the sea ; and many a man grew hushed [4]
沿着 这 海 ; 和 许多 一个 男人 生长 静静地 [4]

沿着海边；许多人变得沉默[4]

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɔː(r)] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [greɪ] ,
In his own house or ' mong the merchants grey ,
在 他的 自己的 房子 或者 - 蒙 这 商人 灰色的 ,

在他自己的家中，或者在“灰衣商人中间”，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [gaɪl] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
Hearing the far off singing guile and groaned ,
听力 这 远的 离开 歌唱 诡计 和 呻吟 ,

听见远处传来狡黠的歌声和呻吟声，

[ænd; ənd] [mænd] [æn; ən] ['ɑːgəsi] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [daɪd] .
And manned an argosy and sailing died .
和 有人值守 一个 阿戈西 和 帆船 死亡 .

他们登上了一艘商船，然后扬帆远航，最终丧命。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [aɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜː'self] [ə'sliːp]
In the far isle she sang herself asleep
在 这 远的 小岛 她 唱 她自己 睡着了

在遥远的岛屿上，她哼着歌入睡。

[æt; ət][lɑːst] .
At last .
在 最后的 .

终于。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][saɪd] .
But now I wave her to my side .
但 现在 我 海浪 她 到 我的 边 .

但现在我向她招手让她到我身边。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[steɪ] , [steɪ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [daʊn] .
Stay , stay , or I will hold your white arms down .
停留 , 停留 , 或者 我 将要 抓住 你的 白色的 武器 向下 .

别动，别动，否则我就按住你的白胳膊。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Ah me , I cannot reach them — here and there
啊 我 , 我 不能 抵达 他们 — 这里 和 那里

唉，我联系不上他们——到处都是。

[dɑːtɪŋ] [juː; jʊ] [weɪv] [ðem; ðəm] , [dɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)] .
Darting you wave them , darting in the vapour .
飞镖 你 海浪 他们 , 飞镖 在 这 汽 .

你挥舞着它们，在雾气中穿梭。

[hɜːd] [juː; jʊ] ?
Heard you ?
听到 你 ?

你听到了吗？

[jɔː(r); jə(r)] [luːt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] [hæz; həz] ['saʊndɪd] !
Your lute upon the wall has sounded !
你的 琵琶 之上 这 墙 有 听起来 !

墙上的鲁特琴声响起！

[ai] [fiːl] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [drɔːn] [ə'krɒs] [maɪ] [tʃiːk] !
I feel a finger drawn across my cheek !
我 感觉 一个 手指 绘制 穿过 我的 脸颊 !

我感觉有人用手指划过我的脸颊!

\- .
Mosada .
\- .

摩萨达。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [kʌm] ; [hɑː][hɑː] !
The phantoms come ; ha ha !
这 幻影 来 ; 哈 哈 !

幽灵来了;哈哈!

[ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] !
they come , they come !
他们 来 , 他们 来 !

他们来了,他们来了!

[ai] [weɪv] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] , [maɪ] [brest] [hiːvz] [wɪð] [dʒɔɪ] .
I wave them hither , my breast heaves with joy .
我 海浪 他们 这里 , 我的 胸部 起伏 和 喜悦 .

我挥手将它们带到这里,我的胸膛因喜悦而起伏。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪm] ['iːstən] - [hɑːtɪd] [wʌns] [ə'gen] ,
now I'm eastern - hearted once again ,
现在 我是 东 - 心地 一次 再次 ,

现在我又一次拥有了东方情怀。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [raʊnd] [maɪ] ['bekənɪŋ] [ɑːmz] ,
And while they gather round my beckoning arms ,
和 尽管 他们 收集 圆形的 我的 招手 武器 ,

当他们聚集在我伸出的双臂旁时,

[aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['dʌski] ['lʌvəz] [sɪŋ] ,
I'll sing the songs the dusky lovers sing ,
患病的 唱歌 这 歌曲 这 昏暗 恋人 唱歌 ,

我将唱起黄昏恋人们唱的歌,

['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['sʌltri] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɪnd] ,
Wandering in sultry palaces of Ind ,
漫游 在 闷热 宫殿 的 印度 ,

漫步于印度闷热的宫殿中,

[ə; eɪ]['ləʊtəs][ɪn][ðeə(r)][hændz] —
A lotus in their hands —
一个 莲花 在 他们的 双手 —

他们手中拿着一朵莲花——

[[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [flʌŋ] ['əʊpən] .
[The door is flung open .
[这 门 是 扔 打开 .

门被猛地推开。

['entə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .]
Enter the Officers of the Inquisition .]
进入 这 警官 的 这 宗教裁判所 .]

宗教裁判所官员入场。

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[jʌŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][gɜːl]
Young Moorish girl
年轻的 摩尔式 女孩

年轻的摩尔女孩

['teɪkən][ɪn]['mædʒɪk] .
Taken in magic .
已采取 在 魔法 .

沉浸在魔法之中。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [neɪm]
In the Church's name
在 这 教会的 姓名

奉教会之名

[ai][hɪə(r)] [ə'rest] [ðiː] .
I here arrest thee .
我 这里 逮捕 你 .

我在此逮捕你。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːləz] [wɪl] .
It is Allah's will .
它 是 真主的 将要 .

这是真主的意愿。

[tʌtʃ] [nɒt] [ðɪs] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Touch not this boy , for he is innocent .
触碰 不是 这 男生 , 为了 他 是 清白的 .

不要碰这个男孩，他是无辜的。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[fə'gɪv] !
Forgive !
原谅 !

原谅!

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
for I have told them everything .
为了 我 有 讲述 他们 一切 .

因为我已经把一切都告诉他们了。

[ðeɪ] [sed] [aɪ'd] [bɜːn] [ɪn] [hel] [ən'les] [ai][təʊld]
They said I'd burn in hell unless I told
他们 说 ID 烧伤 在 地狱 除非 我 讲述

他们说，如果我不告诉他们，我就会下地狱。

[ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)] .
Them all , and let them find you in the vapour .
他们 全部 , 和 让 他们 寻找 你 在 这 汽 .

把他们都找上门，让他们在迷雾中找到你。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'weɪ] — [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] .]
[She turns away — he clings to her dress .]
[她 转弯 离开 — 他 黏附 到 她 裙子 .]

她转过身去——他紧紧抓住她的裙子。

[fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起!

\- .
Mosada .
\- .

摩萨达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːləz] [wɪl] .
It was Allah's will .
它 曾是 真主的 将要 .

这是真主的旨意。

['sekənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
Second Inquisitor .
第二 审判官 .

第二位审判官。

[naʊ] [kɔːdz] .
Now cords .
现在 绳索 .

现在是线缆。

\- .
Mosada .
\- .

摩萨达。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][baɪnd][maɪ][hændz] .
No need to bind my hands .
不 需要 到 绑定 我的 双手 .

无需束缚我的双手。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [s'ɜːz] ,
Where are ye , sirs ,
在哪里 是 是的 , 先生们 ,

各位先生，你们在哪里?

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][hɪd] [wɪð] ['veɪpəz] ?
For ye are hid with vapours ?
为了 是的 是 隐藏 和 蒸汽 ?

你们岂是用云彩遮蔽的吗?

['sekənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
Second Inquisitor .
第二 审判官 .

第二位审判官。

[raʊnd] [ðə; ði] [steɪk]
Round the stake
圆形的 这 赌注

绕着桩子

[ðə; ði]['veɪpə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [θɪkə] .
The vapour is much thicker .
这 汽 是 很多 较厚 .

蒸汽浓了很多。

['kəʊlə] .
Cola .
可乐 .

可乐。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðə; ði] [steɪk] !
the stake !
这 赌注 !

赌注！

[jiː; ji] [sed] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [fraɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] —
Ye said that ye would fright her from her sin —
叶 说 那 是的 会 惊吓 她 从 她 罪 —

你们说你们要吓唬她，让她远离罪恶——

[nəʊ] [mɔː(r)] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [greɪt] [s'ɜːz] .
No more ; take me instead of her , great sirs .
不 更多的 ; 拿 我 反而 的 她 , 伟大的 先生们 .

够了，先生们，请用我代替她吧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['əʊnli] [frend] ; [aɪm] [leɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] —
She was my only friend ; I'm lame you know —
她 曾是 我的 仅有的 朋友 ; 我是 瘸 你 知道 —

她是我唯一的朋友；你知道，我很没用——

[wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [[faɪv]]
One shoulder twisted , and the children cry [5]
一 肩膀 扭曲 , 和 这 孩子们 哭 [5]

肩膀扭了一下，孩子们哭了[5]

[nems] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
Names after me .
姓名 后 我 .

以我的名字命名。

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

['leɪdi] —
Lady —
女士 —

女士-

\- .
Mosada .
\- .

摩萨达。

[ai] [kʌm] .
I come .
我 来 .

我来了。

['kəʊlə]
Cola
可乐

可乐

[['fɒləʊɪŋ] .] [fə'gɪv] .
[following .] Forgive .
[下列的 .] 原谅 .

[接下来。]原谅。

[fə'gɪv] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [daɪ] .
Forgive , or I will die .
原谅 , 或者 我 将要 死 .

请原谅我，否则我会死。

- [['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm]] . -
Mosada [stooping and kissing him] . '
- [弯腰 和 接吻 他] . -

莫萨达（俯身亲吻他）。

[twɒz] ['ɑːləz] [wɪl] .
Twas Allah's will .
那是 真主的 将要 .

这是真主的旨意。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [ruːm] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] , [lɪt] [baɪ]
A Room , the building of the Inquisition of Granada , lit by
一个 房间 , 这 建筑 的 这 宗教裁判所 的 格拉纳达 , 点燃 经过

格拉纳达宗教裁判所大楼的一间房间，灯光由……照亮

[steɪnd] ['wɪndəʊ] , ['pɪktʃərɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɒv; əv] [speɪn] .
stained window , picturing St . James of Spain .
染色 窗户 , 想象 英石 . 詹姆斯 的 西班牙 .

彩绘玻璃窗，描绘了西班牙的圣雅各布像。

[mʌŋks] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
Monks and Inquisitors .
僧侣 和 审判官 .

僧侣和宗教裁判官。

[fɜːst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [lɑːst] [njuː] [sɒŋ] ?
Will you not hear my last new song ?
将要 你 不是 听到 我的 最后的 新的 歌曲 ?

你难道不想听听我的最新新歌吗?

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] . [hʌʃ] , [hʌʃ] !
First Inquisitor . Hush , hush !
第一的 审判官 . 嘘 , 嘘 !

第一审判官。嘘，嘘!

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɜːn] [juː; jʊ] [seɪ] .
So she must burn you say .
所以 她 必须 烧伤 你 说 .

所以你说她必须被烧死。

['sekənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
Second Inquisitor .
第二 审判官 .

第二位审判官。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn] [truːθ] .
She must in truth .
她 必须 在 真相 .

她确实必须如此。

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[wɪl] [hiː; hi][nɒt][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?
Will he not spare her life ?
将要 他 不是 空闲的 她 生活 ?

他难道不肯饶她一命吗?

[haʊ] [wʊd] [wʌn]['mætə(r)]
How would one matter
如何 会 一 事情

这又有什么关系呢?

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ?
When there are many ?
什么时候 那里 是 许多 ?

当有很多的时候?

['sekənd] [mʌŋk] .
Second Monk .
第二 僧 .

第二位僧侣。

- [wɪl] [stæmp]
Ebremar will stamp
- 将要 邮票

埃布雷马将盖章

[ðɪs] ['hiːðn] [hɔːd] [ə'weɪ] .
This heathen horde away .
这 异教徒 部落 离开 .

滚开这群异教徒。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [həʊp] ;
You need not hope ;
你 需要 不是 希望 ;

你无需抱有希望;

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðæt] ['paɪəs][tʃaɪld]
And know you not she kissed that pious child
和 知道 你 不是 她 亲吻 那 虔诚的 孩子

你难道不知道她亲吻了那个虔诚的孩子吗?

[wɪð] ['pɔɪzənəs] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['paɪnɪŋ] [sɪns] ?
With poisonous lips , and he is pining since ?
和 有毒 嘴唇 , 和 他 是 思念 自从 ?

他嘴唇有毒，而且从那时起就一直思念着她?

[fɜːst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɜːdinəs] .
You're full of wordiness .
你是 满的 的 冗长 .

你说话太啰嗦了。

[kʌm] , [hɪə(r)][maɪ] [sɒŋ] .
Come , hear my song .
来 , 听到 我的 歌曲 .

来，听我唱歌。

['sekənd] [mʌŋk] .
Second Monk .
第二 僧 .

第二位僧侣。

[ɪn] [truːθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [reɪs] ; [waɪ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
In truth an evil race ; why strive for her ,
在 真相 一个 邪恶的 种族 ; 为什么 努力 为了 她 ,

事实上，她是一个邪恶的种族；为什么要为她而战?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][gɜːl] ?
A little Moorish girl ?
一个 小的 摩尔式 女孩 ?

一个摩尔小女孩?

['sekənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
Second Inquisitor .
第二 审判官 .

第二位审判官。

[smɔːl] [wɜːθ] .
Small worth .
小的 值得 .

价值不高。

[fɜːst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[maɪ] [sɒŋ] —
My song —
我的 歌曲 —

我的歌——

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][laɪk][hɜː(r); hə(r)][wʌns][maɪ] [frend] .
I had a sister like her once my friend .
我 有 一个 姐姐 喜欢 她 一次 我的 朋友 .

我朋友，我以前也有一个像她一样的妹妹。

[['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [mʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .]
[Touching the first Monk on the shoulder .]
[接触 这 第一的 僧 在 这 肩膀 .]

[轻拍第一位僧人的肩膀。]

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['piːtə(r)] ?
Where is our brother Peter ?
在哪里 是 我们的 兄弟 彼得 ?

我们的兄弟彼得在哪里?

[wen] [jʊr; jər] [naɪ] ,
When you're nigh ,
什么时候 你是 夜 ,

当你临近时，

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	.
He	**is**	**not**	**far**	**.**
他	是	不是	远的	.

他离得不远了。

[aɪ'd]	[hæv; həv]	[hɪm]	[spiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I'd	**have**	**him**	**speak**	**for**	**her**	**.**
ID	有	他	说话	为了	她	.

我会让对方替她说话。

[ai]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['dʒəʊviəl]	[muːd]	[brɪŋ]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[smaɪl]
I	**saw**	**his**	**jovial**	**mood**	**bring**	**once**	**a**	**smile**
我	锯	他的	欢乐的	情绪	带来	一次	一个	微笑

我看到他愉悦的心情让他露出了笑容。

[tuː; tə]	['seɪntɪd]	-	[sæd]	[aɪz]	.
To	**sainted**	**Ebremar's**	**sad**	**eyes**	**.**
到	圣徒	-	伤心	眼睛	.

致圣洁的埃布雷马尔悲伤的双眼。

[ai]	[θɪŋk]
I	**think**
我	思考

我认为

[hiː; hi]	[lʌvz]	['aʊə(r)]	['brʌðə(r)]	['piːtə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
He	**loves**	**our**	**brother**	**Peter**	**in**	**his**	**heart**	**.**
他	爱	我们的	兄弟	彼得	在	他的	心	.

他心里深爱着我们的兄弟彼得。

[ɪf]	['piːtə(r)]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	—	[huː]	[nəʊz]	?
If	**Peter**	**would**	**but**	**ask**	**her**	**life**	**—**	**who**	**knows**	**?**
如果	彼得	会	但	问	她	生活	—	WHO	知道	?

如果彼得愿意问问她的生平——谁知道呢？

[fɜːst]	[mʌŋk]	.
First	**Monk**	**.**
第一的	僧	.

第一位僧侣。

[hiː; hi]	[dɪgz]	[hɪz; ɪz]	['kæbɪdʒɪz]	.
He	**digs**	**his**	**cabbages**	**.**
他	挖掘	他的	卷心菜	.

他挖卷心菜。

[hiː; hi]	[brɪŋz]	[tuː; tə]	[maɪnd]
He	**brings**	**to**	**mind**
他	带来	到	头脑

他让人想起

[ðæt]	[sɒŋ]	[aɪv]	[meɪd]	—	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	[teɪl]
That	**song**	**I've**	**made**	**—**	**is**	**of**	**a**	**Russian**	**tale**
那	歌曲	我已经	制成	—	是	的	一个	俄语	故事

我创作的那首歌——讲述的是一个俄罗斯故事。

[ɒv; əv]	['həʊli]	['piːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[geɪt]	:
Of	**Holy**	**Peter**	**of**	**the**	**Burning**	**Gate**	**:**
的	圣	彼得	的	这	燃烧	门	:

论燃烧之门的圣彼得：

[ə; eɪ]	[seɪnt]	[ɒv; əv]	['rʌʃə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[sɔː]	[	[sɪks]	]
A	**saint**	**of**	**Russia**	**in**	**a**	**vision**	**saw**	**[**	**6**	**]**
一个	圣	的	俄罗斯	在	一个	想象	锯	[	6	]

俄罗斯圣人在梦中看到了[6]

[[sɪŋz]]
[Sings]
[唱歌]

[唱歌]

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [njuː] [ə'rɪz(ə)n] [weɪt]
A stranger new arisen wait
一个 陌生人 新的 出现 等待

一个陌生人，新近出现，等待着

[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['piːtərz] [geɪt] ,
By the door of Peter's gate ,
经过 这 门 的 彼得的 门 ,

在彼得门的门口，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊpən] [waɪd]
And he shouted Open wide
和 他 喊叫 打开 宽的

他大喊："张开嘴！"

[ðaɪ] ['seɪkrɪd][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['piːtə(r)] [kraɪd] ,
Thy sacred door , but Peter cried ,
你的 神圣 门 , 但 彼得 哭 ,

你的圣门，但彼得喊道：

[nəʊ] , [ðaɪ] [həʊm] [ɪz] [dipɪst] [hel] ,
No , thy home is deepest hell ,
不 , 你的 家 是 最深处 地狱 ,

不，你的家是地狱深处。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dipɪst] [wel] .
Deeper than the deepest well .
更深 比 这 最深处 出色地 .

比最深的井还要深。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sɒftli] [kruː]
Then the stranger softly crew
然后 这 陌生人 轻轻 全体人员

然后，陌生人轻轻地......

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
Cock - a - doodle - doodle - doo !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 涂鸦 - 嘟 !

喔喔喔喔！

['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] : ['entə(r)][ɪn]
Answered Peter : Enter in
回答 彼得 : 进入 在

彼得回答：请进

[frend] ; [bʌt; bət] - [twɜː(r)][ə; eɪ] ['dedli] [sɪn]
Friend ; but ' twere a deadly sin
朋友 ; 但 - 是 一个 致命 罪

朋友；但这却是致命的罪过

['evə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd]
Ever more to speak a word
曾经 更多的 到 说话 一个 单词

越来越少开口说话

[ɒv; əv] ['eni] [ʌn'blest] ['ɜːθli] [bɜːd] .
Of any unblessed earthly bird .
的 任何 未受祝福的 尘世的 鸟 .

任何未受祝福的尘世飞鸟。

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[biː; bi] [stɪl] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [step] [ɒv; əv] - .
Be still , I hear the step of Ebremar .
是 仍然 , 我 听到 这 步 的 - .

安静点，我听到了埃布雷马尔的脚步声。

['jɒndə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ; [braɪt] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [tʃiːkt]
Yonder he comes ; bright - eyed , and hollow - cheeked
远处 他 来 ; 明亮的 - 眼睛 , 和 空洞的 - 脸颊

他从那边来了；眼神明亮，面颊凹陷。

[frɒm; frəm] ['fɑːstɪŋ] — [siː] , [ðə; ði] [red] [lait] ['slɑːntɪŋ] [daʊn]
From fasting — see , the red light slanting down
从 禁食 — 看 , 这 红色的 光 斜 向下

禁食——看，红灯向下倾斜

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] [ræps] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
From the great painted window wraps his brow ,
从 这 伟大的 绘 窗户 卷饼 他的 眉头 ,

透过巨大的彩绘窗户，他的额头仿佛被包裹住了。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] .
As with an aureole .
作为 和 一个 光环 .

就像光环一样。

[- ['entəz] — [ðeɪ] [ɔːl][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪm] .]
[Ebremar enters — they all bow to him .]
[- 进入 — 他们 全部 弓 到 他 .]

[埃布雷马尔入场——众人向他鞠躬。]

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[maɪ][suːt][tuː; tə][juː; jʊ] —
My suit to you —
我的 套装 到 你 —

我向你求婚——

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ; [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][gɜːl][mʌst; məst][daɪ] .
I will not hear ; the Moorish girl must die .
我 将要 不是 听到 ; 这 摩尔式 女孩 必须 死 .

我不会听的；那个摩尔女孩必须死。

[ai] [wɪl] [bɜːn] ['herəsi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæd] [ɜːθ] ,
I will burn heresy from this mad earth ,
我 将要 烧伤 异端 从 这 疯狂的 地球 ,

我将把异端邪说从这片疯狂的土地上彻底清除。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

['mɜːsi] [ɪz][ðə; ði] ['mænə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Mercy is the manna of the world .
怜悯 是 这 吗哪 的 这 世界 .

怜悯是世间的甘露。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .
The wages of sin is death .
这 工资 的 罪 是 死亡 .

罪的工价乃是死。

['sekənd] [mʌŋk] .
Second Monk .
第二 僧 .

第二位僧侣。

[nəʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ai] [preɪ] [dɪ'send]
My lord , if it must be , I pray descend
我的 主 , 如果 它 必须 是 , 我 祈祷 下降

大人，如果必须如此，我恳请您下凡。

[jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt]
Yourself into the dungeon ' neath our feet
你自己 进入 这 地牢 - 下方 我们的 脚

把自己扔进我们脚下的地牢

[ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [wɪð] ['weɪti] [wɜːdz] [ðɪs] [mɔː(r)] ,
And importune with weighty words this Moor ,
和 进口 和 重 字 这 泊 ,

并用沉重的言辞恳求这个摩尔人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔː'sweə] [hɜː(r); hə(r)] ['herəsiz] [ænd; ənd] [seɪv]
That she foreswear her heresies and save
那 她 誓言 她 异端 和 节省

愿她放弃异端邪说，拯救

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] ['siːz] [ɒv; əv] ['endləs] [fleɪm] [ɪn] [hel] .
Her soul from seas of endless flame in hell .
她 灵魂 从 海域 的 无尽的 火焰 在 地狱 .

她的灵魂来自地狱无尽的烈焰之海。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[ai] [spiːk] [ə'ləʊn] [wɪð] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
I speak alone with servants of the Cross
我 说话 独自的 和 仆人 的 这 叉

我独自与十字架的仆人交谈。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] — [ænd; ənd] [jet] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌfeə'wel] .
And dying men — and yet — but no , farewell .
和 垂死 男人 — 和 然而 — 但 不 , 告别 .

还有垂死之人——然而——不，再见。

['sekənd] [mʌŋk] .
Second Monk .
第二 僧 .

第二位僧侣。

[nəʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[[ðeɪ] [gəʊ] .]
[They go .]
[他们 去 .]

他们走了。

[hɪə(r)][əʊ] !
Hear oh !
听到 哦 !

听啊！

[ðaʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [gɒd] ,
thou enduring God ,
你 持久 上帝 ,

永恒的神啊，

[huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] - ['krestɪd] [ren]
Who giveth to the golden - crested wren
WHO 给予 到 这 金的 - 冠状 鷦

谁赐予金冠鷦鹩

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] ['mænʃ(ə)n] .
Her hanging mansion .
她 绞刑 大厦 .

她那座悬空豪宅。

[gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ,
Give to me , I pray ,
给 到 我 , 我 祈祷 ,

请赐予我，我祈求。

[ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [truːθ] .
The burthen of thy truth .
这 负担 的 你的 真相 .

你真理的重担。

[riːtʃ] [daʊn] [ðaɪ] [hændz] [['sɛvən]]
Reach down thy hands [7]
抵达 向下 你的 双手 [7]

伸出你的双手[7]

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [reɪdʒ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [bruːz]
And fill me with thy rage , that I may bruise
和 充满 我 和 你的 愤怒 , 那 我 可能 挫伤

让你的愤怒充满我，让我伤痕累累

[ðə; ði] ['hiːðn] .
The heathen .
这 异教徒 .

异教徒。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['sʌlən] [kɪŋz]
Yea , and shake the sullen kings
是的 , 和 摇 这 忧郁 国王

是的，摇醒那些阴郁的国王们。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [θrəʊnz] .
Upon their thrones .
之上 他们的 王座 .

在他们的王座上。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ]
The lives of men shall flow
这 生活 的 男人 将 流动

人的生命将流淌

[æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts]
As quiet as the little rivulets
作为 安静的 作为 这 小的 小溪

像小溪一样安静

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Beneath the sheltering shadow of thy Church ,
下面 这 庇护所 阴影 的 你的 教会 ,

在你的教会的庇护之下，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bend] , [ɪn'djʊərɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] [niːz]
And thou shalt bend , enduring God , the knees
和 你 应 弯曲 , 持久 上帝 , 这 膝盖

你必屈膝，忍受上帝。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪəz] [huːz] [nems] [hæv; həv] [sʌŋ]
Of the great warriors whose names have sung
的 这 伟大的 战士 谁 姓名 有 唱

那些名字被传颂的伟大战士

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪts] [fɪəs] ['ɪnfənsi] [ə'gen] .
The world to its fierce infancy again .
这 世界 到 它是 凶猛的 婴儿期 再次 .

世界又回到了它充满野性的幼年时期。

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
The dungeon of the Inquisition .
这 地牢 的 这 宗教裁判所 .

宗教裁判所的地牢。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː]
The morning of the Auto - da - Fe
这 早晨 的 这 汽车 - 达 - 铁

宗教审判的早晨

[dɔ:n] ['dɪmli] [θruː] [ə; eɪ] [bɑ:d] ['wɪndəʊ] .
dawns dimly through a barred window .
黎明 依稀 通过 一个 禁止 窗户 .

黎明的光线透过装有铁栅栏的窗户昏暗地照进来。

[ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [stɑ:z]
A few faint stars
一个 很少 头晕的 明星

几颗暗淡的星星

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
are shining .
是 灼灼 .

闪闪发光。

['swɔləuz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪ'ðaʊt] .
Swallows are circling in the dimness without .
燕子 是 盘旋 在 这 昏暗 没有 .

外面昏暗的光线下，燕子盘旋着。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[əʊ] ! ['swɔləuz] , ['swɔləuz] , ['swɔləuz] , [wɪl] [jiː; ji][flai]
Oh ! swallows , swallows , swallows , will ye fly
哦 ! 燕子 , 燕子 , 燕子 , 将要 是的 飞

哦！燕子，燕子，燕子，你们会飞翔吗?

[ðɪs] [iːv] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]
This eve , to - morrow , or to - morrow night
这 前夕 , 到 - 明天 , 或者 到 - 明天 夜晚

今晚、明天或明晚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk]
Above the farm - house by the little lake
多于 这 农场 - 房子 经过 这 小的 湖

在小湖边的农舍上方

[ðæts] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [puʃiz] ,
That's rustling in the reeds with patient pushes ,
那就是 沙沙声 在 这 芦苇 和 病人 推动 ,

那是耐心推搡芦苇时发出的沙沙声。

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ded] ['fʊtstep] ['wɪspərɪŋ] [θruː]
Soft as a long dead footstep whispering through
柔软的 作为 一个 长的 死的 脚步 耳语 通过

轻柔得像一阵久远的脚步声低语

[ðə; ði] [breɪn] .
The brain .
这 脑 .

大脑。

[maɪ] ['brʌðəz] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [daʊn]
My brothers will be passing down
我的 兄弟 将要 是 通过 向下

我的兄弟们将会传承下去

[kwaɪt] [suːn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [grəʊ] ,
Quite soon the cornfield , where the poppies grow ,
相当 很快 这 玉米地 , 在哪里 这 罂粟花 生长 ,

很快，长满罂粟的玉米地就……

[tuː; tə][ðeə(r)] [fɑːm] - [wɜːk] ; [haʊ] ['saɪlənt][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] .
To their farm - work ; how silent all will be .
到 他们的 农场 - 工作 ; 如何 沉默的 全部 将要 是 .

他们将从事农活；一切都将多么安静啊。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wɔːm] ['weðə(r)] , - [mɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
But no , in this warm weather , ' mong the hills ,
但 不 , 在 这 温暖的 天气 , - 蒙 这 丘陵 ,

但是，不，在这温暖的天气里，在群山环抱之中，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪnt] [fɑː(r)] ['θʌndə(r)] - [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ]
Will be the faint far thunder - sound as though
将要 是 这 头晕的 远的 雷 - 声音 作为 尽管

会是远处微弱的雷声，仿佛……

[ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌmə(r)] [sliːp] ;
The world were dreaming in its summer sleep ;
这 世界 是 做梦 在 它是 夏天 睡觉 ;

世界在夏日的沉睡中做着梦；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['leɪtə(r)] , [deɪ] [ɪz] ['skeəsli] ['dɔːnɪŋ] .
That will be later , day is scarcely dawning .
那 将要 是 之后 , 天 是 几乎 黎明 .

那还要晚些时候，天才刚刚亮。

[ænd; ənd][hɑː'sɑːn] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] ,
And Hassan will be with them — he was so small ,
和 哈桑 将要 是 和 他们 — 他 曾是 所以 小的 ,

哈桑也会和他们在一起——他那么小。

[ə; eɪ] [wiːk] , [θɪn] [tʃaɪld] , [wen] [lɑːst][ai] [sɔː] [hɪm][ðeə(r)] .
A weak , thin child , when last I saw him there .
一个 虚弱的 , 薄的 孩子 , 什么时候 最后的 我 锯 他 那里 .

我最后一次见到他时，他还是个虚弱瘦弱的孩子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['tɔːlə(r)] [naʊ] — - [twɒz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
He will be taller now — ' twas long ago .
他 将要 是 更高 现在 — - 那是 长的 前 .

他现在应该更高了——那是很久以前的事了。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [skweə(r)] .
The men are busy in the glimmering square .
这 男人 是 忙碌的 在 这 微光 正方形 .

男人们在灯火通明的广场上忙碌着。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [biːmz]
I hear the murmur as they raise the beams
我 听到 这 低语 作为 他们 增加 这 光束

我听到他们升起横梁时的低语声。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [siːts] , [weə(r)] [haɪ] [ɪn][eə(r)]
To build the circling seats , where high in air
到 建造 这 盘旋 座位 , 在哪里 高的 在 空气

为了建造高空环形座椅

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [nɒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Soon will the churchmen nod above the crowd .
很快 将要 这 教会人士 点头 多于 这 人群 .

很快，神职人员就会在人群上方点头示意。

[aɪm][nɒt][ɒv; əv][ðæt] [peɪl] ['kʌmpəni] [huːz] [fiːt]
I'm not of that pale company whose feet
我是 不是 的 那 苍白 公司 谁 脚
我不是那种脚部苍白的人。

[eə(r)] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl]['fɔːltə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [skweə(r)] ,
Ere long shall falter through the noisy square ,
埃雷 长的 将 犹豫不决 通过 这 嘈杂 正方形 ，
不久便会跌跌撞撞地穿过喧闹的广场，

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [ðens] — [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [rɪŋ] ,
And not come thence — for here in this small ring ,
和 不是 来 因此 — 为了 这里 在 这 小的 戒指 ，
而且不能离开——因为就在这里，在这个小环里，

['hɑːkən] , [jiː; ji] ['swɒləuz] !
Hearken , ye swallows !
倾听 ， 是的 燕子 ！
听着，燕子们！

[ai][hæv; həv] [hɔːd] [ʌp]
I have hoarded up
我 有 囤积 向上
我囤积了

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][drɒp] .
A poison drop .
一个 毒 降低 .
一颗毒药滴。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ɒv; əv]['fænsi][wʌns] , [[eit]]
The toy of fancy once , [8]
这 玩具 的 想要 一次 ， [8]
曾经的幻想玩具[8]

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][meɪdz] , [bɪ'gɒt]
A fashion with us Moorish maids , begot
一个 时尚 和 我们 摩尔式 女佣 ， 生
我们摩尔少女的时尚，源于

[ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]
Of dreaming and of watching by the door
的 做梦 和 的 观看 经过 这 门
做梦，在门边眺望

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [pɑːs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [lʌv] [maɪ] [rɪŋ] ,
The shadows pass ; but now , I love my ring ,
这 阴影 经过 ； 但 现在 ， 我 爱 我的 戒指 ，
阴影终会消散；但现在，我爱我的戒指。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [duː; də]
For it alone of all the world will do
为了 它 独自的 的 全部 这 世界 将要 做
唯有它才能做到。

[maɪ] ['bɪdɪŋ] .
My bidding .
我的 投标 .
我的出价。

[[sʌks] ['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .]
[Sucks poison from the ring .]
[真糟糕 毒 从 这 戒指 .]
【从戒指中吸出毒素。】

[naʊ] - [tɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd]

Now ' tis done , and I am glad

现在 - 的 完毕 , 和 我 是 高兴的

现在一切都结束了，我很高兴。

[ænd; ənd] [friː] — - [twɪl] [θiːv] [ə'weɪ] [wɪð] ['sliːpi] [muːd]

And free — ' twill thieve away with sleepy mood

和 自由的 — - 斜纹布 小偷 离开 和 困 情绪

自由自在——斜纹布偷走了昏昏欲睡的心情

[maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['braɪtnɪŋ] [pætʃ] [ɒv; əv][skaɪ]

My thoughts , and yonder brightening patch of sky

我的 想法 , 和 远处 提亮 修补 的 天空

我的思绪，以及远处那片渐渐明亮的天空

[wɪð] [θriː] [bɑːrz] [krɒst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɔːlz] [maɪ] [wɜːld] ,

With three bars crossed , and these four walls my world ,

和 三 酒吧 交叉 , 和 这些 四 墙壁 我的 世界 ,

三道横梁交错，这四面墙就是我的世界。

[ænd; ənd] [jɒn] [fjuː] [stɑːz] , [grəʊn] [dɪm] [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv] ['lʌvəz]

And yon few stars , grown dim like eyes of lovers

和 远 很少 明星 , 生长 暗淡 喜欢 眼睛 的 恋人

远处几颗星星，渐渐黯淡，如同恋人的双眸。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːld] [di'vaid] .

The noisy world divides .

这 嘈杂 世界 分割 .

喧嚣的世界造成了分裂。

[haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [diːd]

How soon a deed

如何 很快 一个 契据

契约多久才能生效?

[səʊ] [smɔːl] [meɪks] [wʌn] [grəʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] .

So small makes one grow weak and tottering .

所以 小的 制作 一 生长 虚弱的 和 颤巍巍 .

太小会让人变得虚弱不堪，步履蹒跚。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ?

Where shall I lay me down ?

在哪里 将 我 躺 我 向下 ?

我该在哪里安身?

[ðæt] ['kwestʃən] [ɪz]

That question is

那 问题 是

这个问题是

[ə; eɪ] ['weɪti] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] .

A weighty question , for it is the last .

一个 重 问题 , 为了 它 是 这 最后的 .

这是一个重要的问题，因为这是最后一个问题。

[nɒt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [wiːvz] [hɜː(r); hə(r)][web] .

Not there , for there a spider weaves her web .

不是 那里 , 为了 那里 一个 蜘蛛 编织 她 网站 .

不在那里，因为那里有一只蜘蛛在织网。

[neɪ] [hɪə(r)] , [aɪl] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [wɒtʃ]

Nay here , I'll lay me down where I can watch

不 这里 , 患病的 躺 我 向下 在哪里 我 能 手表

不，我就躺在这儿，找个地方看着。

[ðə; ði] [ˈbəːgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [feɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] , . . .
The burghers of the night fade one by one , . . .
这 市民 的 这 夜晚 褪色 一 经过 一 , . . .

夜幕降临，市民们一个个消失在人群中……

[ˈjɒndə(r)][ə; eɪ] [liːf]
Yonder a leaf
远处 一个 叶子

远处一片叶子

[ɒv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəm] [ˈsɜːklz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Of apple blossom circles in the gloom ,
的 苹果 开花 界 在 这 愁云 ,

昏暗中，苹果花盛开成圈，

[ˈfləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [jɒn] [bɑːd] [ˈwɪndəʊ] .
Floating from yon barred window .
漂浮的 从 远 禁止 窗户 .

从那扇装有铁栅栏的窗户里飘出来。

[njuː] [ˈkʌmə(r)] ,
New comer ,
新的 角 ,

新来者，

[ðaʊət] [ˈwelkəm] .
Thou'rt welcome .
你 欢迎 .

欢迎。

[laɪ] [ðeə(r)] [kləʊz] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] .
Lie there close against my fingers .
说谎 那里 关闭 反对 我的 手指 .

就那样躺在我指尖边。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwaɪtɪst] , [ðeɪ] [ɔː(r)] [ðaʊ] .
I wonder which is whitest , they or thou .
我 想知道 哪个 是 最白 , 他们 或者 你 .

我想知道"他们"和"你"哪个更白。

- [tɪz] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðev] [grəʊn] [bluː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [neɪlz] .
' Tis thou , for they've grown blue around the nails .
- 的 你 , 为了 他们有 生长 蓝色的 大约 这 指甲 .

是你，因为它们的指甲周围都长蓝了。

[maɪ] [ˈblɒsəm] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]
My blossom , I am dying , and the stars
我的 开花 , 我 是 垂死 , 和 这 明星

我的花朵，我即将凋零，而星辰

[ɑː(r); ə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [tuː] .
Are dying too .
是 垂死 也 .

他们也正在死去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ˈsev(ə)n] [stɑːz] ;
They were full seven stars ;
他们 是 满的 七 明星 ;

它们都是七星级的；

[tuː] [ˈəʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Two only now they are , two side by side .
二 仅有的 现在 他们 是 , 二 边 经过 边 .

现在只剩下两个了，并排站着。

[əʊ] ! ['ælə; ə'lɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðeɪ] [ʃɒn] [ðæt] [naɪt] ,
Oh ! Allah , it was thus they shone that night ,
哦 ! 真主 , 它 曾是 因此 他们 闪耀 那 夜晚 ,

哦！真主啊，那晚他们就是这样闪耀的。

[wen] [maɪ] [lɒst] ['lʌvə(r)] [left] [ðiːz] [ɑːmz] .
When my lost lover left these arms .
什么时候 我的 丢失的 情人 左边 这些 武器 .

当我失去的爱人离开我的怀抱。

[maɪ] - ,
My Vallence ,
我的 - ,

我的勇气，

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['ministə] [stɑːz]
We meet at last , the ministering stars
我们 见面 在 最后的 , 这 服侍 明星

我们终于相聚，这些施予恩泽的星辰。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [nə'tɪvəti] [hæŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Of our nativity hang side by side ,
的 我们的 耶稣诞生 悬挂 边 经过 边 ,

我们的诞生场景并排悬挂着，

[ænd; ənd] [θrɒb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [griːn] [dɔːn] .
And throb within the circles of green dawn .
和 搏动 之内 这 界 的 绿色的 黎明 .

在黎明的绿色光晕中悸动。

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] .
Too late , too late , for I am near to death .
也 晚的 , 也 晚的 , 为了 我 是 靠近 到 死亡 .

太迟了，太迟了，我已经接近死亡。

[ai][traɪ][tuː; tə][lɪft] [maɪn] [ɑːmz] — [ðeɪ] [fɔːl] [ə'gen] .
I try to lift mine arms — they fall again .
我 尝试 到 举起 矿 武器 — 他们 落下 再次 .

我试着抬起胳膊——但它们又垂了下来。

[ðɪs] [deθ] [ɪz] ['hevi] [ɪn][maɪ] [veɪns] [laɪk] [sliːp] .
This death is heavy in my veins like sleep .
这 死亡 是 重的 在 我的 静脉 喜欢 睡觉 .

这死亡的沉重感像睡眠一样压在我的血管里。

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flægz]
I cannot even crawl along the flags
我 不能 甚至 爬行 沿着 这 旗帜

我甚至无法沿着旗帜爬行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [ðəʊz] [braɪt] [stɑːz] .
A little nearer those bright stars .
一个 小的 更近 那些 明亮的 明星 .

离那些明亮的星星更近一些。

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , [stɑːz] , [ðæt] [wen] [deθ] ['kɒmz]
Is it your message , stars , that when death comes
是 它 你的 信息 , 明星 , 那 什么时候 死亡 来

星辰啊，这是你们想传达的信息吗？当死亡来临之时……

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [fleɪmz] [[naɪn]]
My soul shall touch with his , and the two flames [9]
我的 灵魂 将 触碰 和 他的 , 和 这 二 火焰 [9]

我的灵魂将与他的灵魂相触，两团火焰[9]

[biː; bi] [wʌn] ?
Be one ?
是 一 ?

成为其中一员?

[ai] [θɪŋk] [ɔːlz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [siːld] .
I think all's finished now and sealed .
我 思考 一切 完成的 现在 和 密封 .

我认为一切都已尘埃落定，尘埃落定了。

[['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ['entə(r)] - .]
[After a pause enter Ebremar .]
[后 一个 暂停 进入 - .]

[停顿片刻后，埃布雷马尔登场。]

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[jʌŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [gɜːl] , [ðaɪ] ['faɪn(ə)l] ['aʊə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ,
Young Moorish girl , thy final hour is here ,
年轻的 摩尔式 女孩 , 你的 最终的 小时 是 这里 ,

年轻的摩尔少女，你的末日已至。

[kɑːst] [ɒf] [ðaɪ] ['herəsiz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] [səʊl]
Cast off thy heresies and save thy soul
投掷 离开 你的 异端 和 节省 你的 灵魂

摒弃你的异端邪说，拯救你的灵魂

[frɒm; frəm] ['deɪtlɪs] [peɪn] .
From dateless pain .
从 无日期 疼痛 .

来自无法确定日期的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sliːp] —
She sleeps —
她 睡觉 —

她睡着了——

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

- — [ðaʊ] —
Mosada — thou —
- — 你 —

摩萨达——你——

[əʊ] [gɒd] ! — [ə'weɪk] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ] .
Oh God ! — awake , thou shalt not die .
哦 上帝 ! — 醒 , 你 应 不是 死 .

哦，上帝！——醒来吧，你不会死的。

[ʃiː; ʃi] [sliːp] .
She sleeps .
她 睡觉 .

她睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɑːst] ['bækwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'luːs] [heə(r)] .
Her head cast backward in her unloosed hair .
她 头 投掷 落后 在 她 解开 头发 .
她仰着头，披散着头发。

[lʊk] [ʌp] , [lʊk] [ʌp] , [ðaɪ] - [ɪz][baɪ] [ðiː] .
Look up , look up , thy Vallence is by thee .
看 向上 , 看 向上 , 你的 - 是 经过 你 .
抬头看看，抬头看看，你的勇士就在你身边。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['peɪlnəs] [kriːps] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
A fearful paleness creeps across her breast
一个 可怕 苍白 令人毛骨悚然 穿过 她 胸部
一抹可怕的苍白爬上她的胸膛

[ænd; ənd] [aʊt] - [spred] [ɑːmz] .
And out - spread arms .
和 出去 - 传播 武器 .
并张开双臂。

[['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .]
[Casting himself down by her .]
[铸件 他自己 向下 经过 她 .]
[被她贬低。]

[biː; bi][nɒt][səʊ] [peɪl] , [dɪə(r)] [lʌv] .
Be not so pale , dear love .
是 不是 所以 苍白 , 亲爱的 爱 .
亲爱的，别这么苍白。

[əʊ] ! [kæn; kən][maɪ] ['kɪsɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [nəʊ][mɔː(r)]
Oh ! can my kisses bring a flush no more
哦 ! 能 我的 吻 带来 一个 冲洗 不 更多的
哦！我的吻还能再带来红晕吗？

[ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] .
Upon thy face .
之上 你的 脸 .
在你脸上。

[haʊ] ['hevɪli] [ðaɪ] [hed]
How heavily thy head
如何 重度 你的 头
你的头颅有多么沉重

[hæŋz] [ɒn][maɪ] [brest] .
Hangs on my breast .
悬挂 在 我的 胸部 .
挂在我胸前。

['lɪs(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .
Listen , we shall be safe .
听 , 我们 将 是 安全的 .
听着，我们会安全的。

[wiːl; wil][flaɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
We'll fly from this before the morning star .
出色地 飞 从 这 前 这 早晨 星星 .
我们将在晨星升起之前离开这里。

[dɪə(r)] [hɑːt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] [ðæt] [liːdz]
Dear heart , there is a secret way that leads
亲爱的 心 , 那里 是 一个 秘密 方式 那 线索
亲爱的，有一条秘密的小路通往

[ɪts] ['peɪvən] [leŋkθ; leŋθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvərz] [mɑːdʒ] ,
Its paven length towards the river's marge ,
它是 铺路石 长度 向 这 河流的 玛吉 ,

它铺砌的道路一直延伸到河岸边，

[weə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['ʃæləp] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [riːdz] .
Where lies a shallop in the yellow reeds .
在哪里 谎言 一个 小船 在 这 黄色的 芦苇 .

黄芦苇丛中，停泊着一艘小船。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [ə'fɑː(r)] ,
Awake , awake , and we will sail afar ,
醒 , 醒 , 和 我们 将要 帆 远方 ,

醒来，醒来，我们将远航。

[ə'fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fliːt] [waɪt] ['rɪvərz] [feɪs] —
Afar along the fleet white river's face —
远方 沿着 这 舰队 白色的 河流的 脸 —

沿着远处碧白的河岸——

[ə'ləʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] —
Alone with our own whispers and replies —
独自的 和 我们的 自己的 低语 和 回复 —

独自一人，与自己的低语和回应为伴——

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
Alone among the murmurs of the dawn .
独自的 之中 这 低语 的 这 黎明 .

独自一人，沉浸在黎明的低语中。

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['neɪʃ(ə)n] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai]
Among thy nation none shall know that I
之中 你的 国家 没有任何 将 知道 那 我

你的国中无人知晓我

[wɒz; wəz] - , [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [gɒd] ,
Was Ebremar , whose thoughts were fixed on God ,
曾是 - , 谁 想法 是 固定的 在 上帝 ,

埃布雷马尔，他的心思全然放在上帝身上，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] .
And heaven , and holiness .
和 天堂 , 和 圣洁 .

还有天堂，还有圣洁。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[lets] [tɔːk] [ænd; ənd] [griːv] ,
Let's talk and grieve ,
我们来吧 讲话 和 悲伤 ,

让我们谈谈，一起哀悼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sæd] [səʊlz] .
For that's the sweetest music for sad souls .
为了 那就是 这 最甜美的 音乐 为了 伤心 灵魂 .

因为那是抚慰悲伤灵魂的最动听的音乐。

[deɪz] [ded] , [ɔːl] [fleɪm] - [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz]
Day's dead , all flame - bewildered , and the hills
天 死的 , 全部 火焰 - 困惑 , 和 这 丘陵

白昼已逝，烈焰迷茫，群山

[ɪn] - ['saɪləns] ['geɪzɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [griːf] .
In list'ning silence gazing on our grief .
在 - 沉默 凝视 在 我们的 悲伤 .

在静默中，凝视着我们的悲伤。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [æn; ən] [iːv] [səʊ] ['mɑːvələs] [stɪl] .
I never knew an eve so marvellous still .
我 绝不 知道 一个 前夕 所以 奇妙 仍然 .

我从未见过如此美妙的夜晚。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [əʊld] [j'iəz] .
Her dreams are talking with old years .
她 梦境 是 说 和 老的 年 .

她的梦境与岁月对话。

[ə'weɪk] ,
Awake ,
醒 ,

醒，

[griːv] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] - [niːl] [bɪ'saɪd] [ðiː] —
Grieve not , for Vallence kneels beside thee —
哀悼 不是 , 为了 - 跪着 旁 你 —

不要悲伤，因为勇气与你同在——

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

- ,
Vallence ,
- ,

瓦伦斯，

- [tɪz] [leɪt] , [weɪt] [wʌn][mɔː(r)] [deɪ] ; [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪlz]
' Tis late , wait one more day ; below the hills
- 的 晚的 , 等待 一 更多的 天 ; 以下 这 丘陵

时间已晚，再等一天吧；山下

[ðə; ði] [fʊt] - [wɔːn] [wei] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːk] .
The foot - worn way is long , and it grows dark .
这 脚 - 磨损 方式 是 长的 , 和 它 生长 黑暗的 .

这条人走出来的路很长，而且天色渐暗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [iːv] [ai]['evə(r)] [njuː] . [-]
It is the darkest eve I ever knew . [10]
它 是 这 最黑暗的 前夕 我 曾经 知道 . [-]

这是我经历过的最黑暗的夜晚。[10]

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[ai] [niːl] [baɪ] [ðiː] — [nəʊ] ['pɑːtɪŋ] [naʊ] — [lʊk] [ʌp] .
I kneel by thee — no parting now — look up .
我 下跪 经过 你 — 不 离别 现在 — 看 向上 .

我跪在你身边——此刻不再离别——抬头看看。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] — [ɪz] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [gɹ'iːfs] .
She smiles — is happy with her wandering griefs .
她 微笑 — 是 快乐的 和 她 漫游 悲伤 .

她笑了——她很享受自己游离的悲伤。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ; [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
So you must go ; kiss me before you go .
所以 你 必须 去 ; 吻 我 前 你 去 .

所以你必须走了；走之前吻我一下。

[əʊ] ! [wʊd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɪnɪts] [mait] [fəʊld] [ʌp]
Oh ! would the busy minutes might fold up
哦 ! 会 这 忙碌的 分钟 可能 折叠 向上

哦！但愿忙碌的时光能够就此结束。

[ðeə(r)] ['θiːvɪŋ] [wɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['nevə(r)] [pɑːt] .
Their thieving wings that we might never part .
他们的 盗窃 翅膀 那 我们 可能 绝不 部分 .

它们那偷来的翅膀，我们或许永远不会分开。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] ['hʌni] [swiːt] .
I never knew a night so honey sweet .
我 绝不 知道 一个 夜晚 所以 蜂蜜 甜的 .

我从未体验过如此甜蜜的夜晚。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [liːv] ['teɪkɪŋ] .
There is no leave taking .
那里 是 不 离开 采取 .

不允许请假。

[ai] [gəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I go no more .
我 去 不 更多的 .

我不再去了。

[seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] - [ɪz] [ðaɪ] [hed]
Safe on the breast of Vallence is thy head
安全的 在 这 胸部 的 - 是 你的 头

你的头颅安然地躺在瓦伦斯的胸膛上。

[ʌn'hæpi] [wʌn] .
Unhappy one .
不开心 一 .

不快乐的人。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

[gəʊ] [nɒt] .
Go not .
去 不是 .

不要去。

[gəʊ][nɒt] .
Go not .
去 不是 .

不要去。

[gəʊ][nɒt] .
Go not .
去 不是 .

不要去。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ['kɒmz] [fɑːst] ; [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] ,
For night comes fast ; look down on me , my love ,
为了 夜晚 来 快速地 ; 看 向下 在 我 , 我的 爱 ,
夜幕降临得很快；我的爱人，请俯视我。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [djuː] [laɪz] [ɒn] [maɪ] [feɪs] .
And see how thick the dew lies on my face .
和 看 如何 厚的 这 露 谎言 在 我的 脸 .
你看，我脸上的露水有多厚啊。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [djuː] - - .
I never knew a night so dew - bedrowned .
我 绝不 知道 一个 夜晚 所以 露 - - .
我从未见过如此露水弥漫的夜晚。

- .
Ebremar .
- .

埃布雷马尔。

[əʊ] ! [hʌʃ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] .
Oh ! hush the wandering music of thy mind .
哦 ! 嘘 这 漫游 音乐 的 你的 头脑 .
哦！请让那飘忽不定的思绪安静下来。

[lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][wʌns] .
Look on me once .
看 在 我 一次 .

看我一眼。

[waɪ] [sɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [səʊ] ?
Why sink your eyelids so ?
为什么 下沉 你的 眼睑 所以 ?

为什么你的眼皮总是下垂？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [səʊ] ['hevi] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ?
Why do you hang so heavy in my arms ?
为什么 做 你 悬挂 所以 重的 在 我的 武器 ?
为什么你挂在我怀里这么沉？

[lʌv] , [wɪl] [juː; jʊ][daɪ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][met] ?
Love , will you die when we have met ?
爱 , 将要 你 死 什么时候 我们 有 遇见 ?
爱人，当我们相遇时，你会死去吗？

[wʌn] [lʊk]
One look
一 看

一眼

[gɪv] [tuː; tə][ðaɪ] - .
Give to thy Vallence .
给 到 你的 - .

献给你的勇士。

- .
Mosada .
- .

摩萨达。

- — [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn]
Vallence — he has gone
- — 他 有 已消失

瓦伦斯——他走了

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wei] [ðæt] [wɪndz; waɪndz]
From here , along the shadowy way that winds
从 这里 , 沿着 这 阴暗的 方式 那 风

从这里，沿着蜿蜒的阴暗小路

[kəm'pænjən] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['pɪlgrɪm] [tɔːtʃ] .
Companioning the river's pilgrim torch .
陪伴 这 河流的 朝圣 火炬 .

与河流上的朝圣火炬相伴。

[aɪl] [siː] [hɪm][lɒŋgə(r)] [ɪf] [ai][stænd][aʊt][hɪə(r)]
I'll see him longer if I stand out here
患病的 看 他 更长 如果 我 站立 出去 这里

如果我站在这里，就能见到他更久。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] .
Upon the mountain's brow .
之上 这 山的 眉头 .

在山顶之上。

[[ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['tɔtə] .
[She tries to stand and totters .
[她 尝试 到 站立 和 蹒跚学步 .

她试图站起来，但摇摇晃晃的。

- [sə'pɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Ebremar supports her , and
- 支持 她 , 和

埃布雷马尔支持她，

[ʃiː; ʃi][stændz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['væli] .]
she stands pointing down as if into a visionary valley .]
她 站立 指向 向下 作为 如果 进入 一个 有远见的 谷 .]

她站在那里，手指向下，仿佛指向一个充满幻象的山谷。

['jɒndə(r)][hiː; hi] [tredz]
Yonder he treads
远处 他 踏板

他在那边行走

[ðə; ði][pɑːθ] ['or] - ['mʌfld] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] — [ded] [liːvz] ,
The path o'er - muffled with the leaves — dead leaves ,
这 小路 超过 - 闷音 和 这 树叶 — 死的 树叶 ,

小路被落叶——枯叶——遮蔽得严严实实。

[laɪk] ['hæpi] [θɔːts] [grəʊn] [sæd][ɪn]['iːv(ə)l] [deɪz] .
Like happy thoughts grown sad in evil days .
喜欢 快乐的 想法 生长 伤心 在 邪恶的 天 .

就像美好的回忆在邪恶的日子里变得悲伤。

[hiː; hi] [feɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] ; [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [kʌm] ,
He fades among the mists ; how fast they come ,
他 淡出 之中 这 薄雾 ; 如何 快速地 他们 来 ,

他渐渐隐入迷雾之中；迷雾来得真快啊。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] !
And pour upon the world !
和 倒 之上 这 世界 !

倾注于世界!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [ə; eɪ] [deɪ] !
well a day !
出色地 一个 天 !

美好的一天!

[pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [θrəʊn] [raʊnd]
Poor love and sorrow with their arms thrown round
贫穷的 爱 和 悲哀 和 他们的 武器 抛掷 圆形的

可怜的爱与悲伤，他们张开双臂拥抱彼此。

[iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Each other's necks , and whispering as they go ,
每个 其他的 脖子 , 和 耳语 作为 他们 去 ,

他们搂着彼此的脖子，边走边低语。

[stɪl] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
Still wander through the world .
仍然 漫步 通过 这 世界 .

依然在世间游荡。

[hiːz] [gɒn] , [hiːz] [gɒn] .
He's gone , he's gone .
他是 已消失 , 他是 已消失 .

他走了，他走了。

[aɪm] ['wɪəri] — ['wɪəri] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] [kəʊld] .
I'm weary — weary , and ' tis very cold .
我是 厌倦 — 厌倦 , 和 - 的 非常 寒冷的 .

我好累——真的好累，而且天气很冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摩萨达：一首戏剧诗(Mosada A dramatic poem)
第2/2页

[aɪl] [drɔː] [maɪ] [kləʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] .
I'll draw my cloak around me ; it is cold .
患病的 画 我的 披风 大约 我 ; 它 是 寒冷的 .

我要披上斗篷，外面很冷。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] ['bɪtə(r)] [kəʊld] .
I never knew a night so bitter cold .
我 绝不 知道 一个 夜晚 所以 苦的 寒冷的 .

我从未经历过如此寒冷的夜晚。

[[daɪz] .]
[Dies .]
[死亡 .]

[去世。]

\- .
Ebremar .
\- .

埃布雷马尔。

\- !
Mosada !
\- !

摩萨达！

[əʊ] , - !
Oh , Mosada !
哦 , - !

哦，摩萨达！

[['entə(r)] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .] [-]
[Enter Monks and Inquisitors .] [11]
[进入 僧侣 和 审判官 .] [-]

【僧侣和审判官登场。】【11】

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [kɔːld] .
My lord , you called .
我的 主 , 你 称为 .

大人，您来电了。

\- .
Ebremar .
\- .

埃布雷马尔。

[nɒt] [ai] . [ðɪs] [meɪd] [ɪz] [ded] .
Not I . This maid is dead .
不是 我 . 这 女佣 是 死的 .

不是我。这个女佣已经死了。

[fɜːst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[frɒm; frəm]['pɔɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ðiːz] [mʊrz] .
From poison , for you cannot trust these Moors .
从 毒 , 为了 你 不能 相信 这些 沼泽地 .

小心毒药，因为你不能信任这些摩尔人。

[jʊr; jər] [peɪl] , [maɪ] [lɔːd] .
You're pale , my lord .
你是 苍白 , 我的 主 .

大人，您脸色苍白。

[fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
First Inquisitor .
第一的 审判官 .

第一审判官。

[[ə'saɪd]] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['kwɪvərɪŋ] .
[aside] His lips are quivering .
[旁边] 他的 嘴唇 是 颤抖 .

（旁白）他的嘴唇在颤抖。

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ʃɒn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [naʊ]
The flame that shone within his eyes but now
这 火焰 那 闪耀 之内 他的 眼睛 但 现在

他眼中曾经闪耀的火焰，如今却已熄灭。

[hæz; həz] ['flikə] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] .
Has flickered and gone out .
有 闪烁 和 已消失 出去 .

闪烁了一下就熄灭了。

\- .
Ebremar .
\- .

埃布雷马尔。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] .
I am not well .
我 是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

\- [twɪl] [pɑːs] .
' Twill pass .
\- 斜纹布 经过 .

一切都会过去的。

[aɪl] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [naʊ] ,
I'll see the other prisoners now ,
患病的 看 这 其他 囚犯 现在 ,

我现在要去见其他囚犯了。

[ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['penɪtəns] ,
And importune their souls to penitence ,
和 进口 他们的 灵魂 到 忏悔 ,

并恳求他们的灵魂忏悔，

[səʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hel] .
So they escape from hell .
所以 他们 逃脱 从 地狱 .

于是他们逃离了地狱。

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
But pardon me .
但 赦免 我 .

恕我直言。

[jɔː(r); jə(r)] [hʊd] [ɪz] ['θredbeə(r)] — [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃeɪndʒd]
Your hood is threadbare — see that it be changed
你的 兜帽 是 破旧的 — 看 那 它 是 已更改

你的兜帽破旧不堪——务必更换。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [siːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Before we take our seats above the crowd .
前 我们 拿 我们的 座位 多于 这 人群 .

在我们入座之前。

[fɜːst] [mʌŋk] .
First Monk .
第一的 僧 .

第一位僧侣。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðiːz] [mʊrz] .
I always said you could not trust these Moors .
我 总是 说 你 可以 不是 相信 这些 沼泽地 .

我一直都说，这些摩尔人不可信赖。

[[ðeɪ] [gəʊ] .]
[They go .]
[他们 去 .]

他们走了。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
W . B . Yeats .
W . B . 叶芝 .

WB·叶芝。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['siːli] , ['braɪɚz] [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] ,
SEALY , BRYERS AND WALKER ,
西利 , 布赖尔斯 和 沃克 ,

西利、布赖尔斯和沃克

- , - , [ænd; ənd] - ['mɪd(ə)l] ['æbi] [striːt] ,
94 , 95 , and 96 Middle Abbey Street ,
- , - , 和 - 中间 修道院 街道 ,

米德尔修道院街94、95和96号

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ][faɪv] : " [maɪ] [frend] , " [ə'mendɪd] [tuː; tə] " [maɪ] [frend] .
Page 5 : " my friend , " amended to " my friend .
页 5 : " 我的 朋友 , " 修订版 到 " 我的 朋友 .

第 5 页："我的朋友"修改为"我的朋友"。

" [peɪdʒ][sɪks] : " [fɜːst] - " [ə'mendɪd] [tuː; tə] " [fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)]
" Page 6 : " First Inqusitor " amended to " First Inquisitor
" 页 6 : " 第一的 - " 修订版 到 " 第一的 审判官

第6页："第一审判官"更正为"第一审判官"

" [peɪdʒ] - : " [keɪ'ɛn]['eɪwɑː] " [ə'mendɪd] [tuː; tə] " [njuː] [ə; eɪ] "
" Page 10 : " kn ewa " amended to " knew a "
" 页 - : " 克恩 伊娃 " 修订版 到 " 知道 一个 "

第 10 页："kn ewa" 修改为"knew a"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷